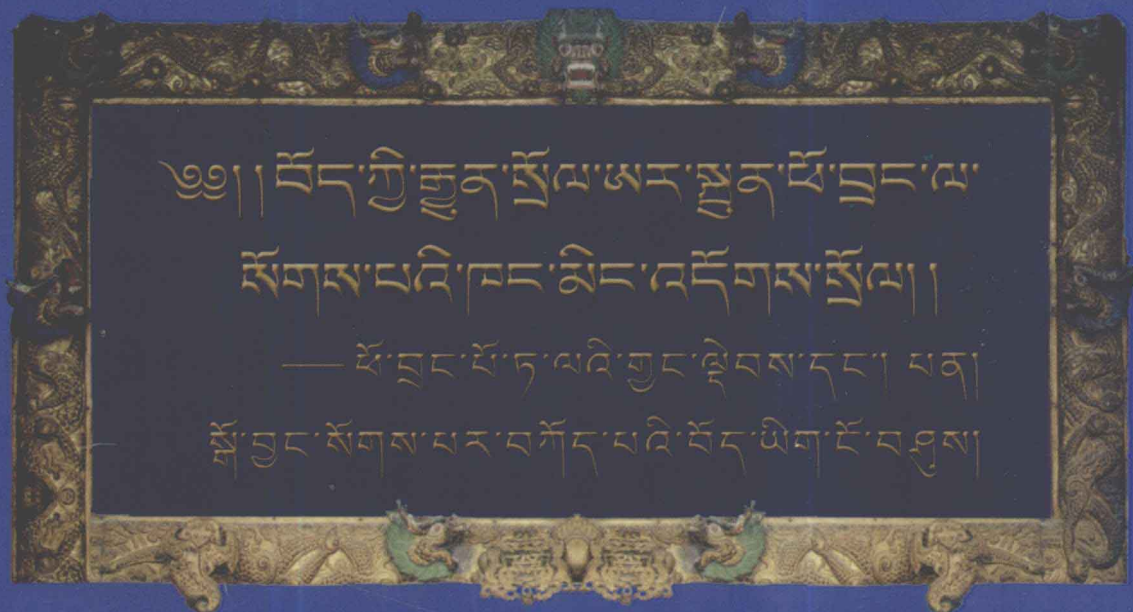




༄༅། བོད་ཁྱི་མཛོན་མེད་རིག་གནས་ལྗེས་བཞག་དཔེ་ཆ་གསལ།

西藏非物质文化遗产系列丛书

Tibet Intangible Cultural Heritage Book Series



༄༅། བོད་ཁྱི་རྒྱན་སྤྲེལ་ཡར་སྤྱན་པོ་བྱང་ལ་

སྤྲེལ་པའི་ཁང་མིང་འདོགས་སྤྲེལ།

—— པོ་བྱང་པོ་ཏ་ལའི་བྱང་སྤྲེལ་དང་། བན།

སྤྲེལ་སྤྲེལ་པར་བཞོད་པའི་བོད་ཡིག་འོ་བཤུས།

藏族传统建筑殿堂取名习俗

布达拉宫壁文、匾、门牌藏文文字实录

བོད་སྤྲེལ་མི་དམངས་དཔེ་སྤྱན་ཁང་།

༡༡། བོད་ཀྱི་རྒྱན་སྤྲེལ་ཨར་སྐྱོན་པོ་བྱང་ལ་
སྔགས་པའི་ཁང་མིང་འདྲིགས་སྤྲེལ།

——སྔ་བྱང་པོ་ཏ་ལའི་བྱང་ལྗེ་བས་དང་། པན། སྔ་
བྱང་སྔགས་པར་བཀོད་པའི་བོད་ཡིག་ངོ་བཅུས།

ཚུལ་སྒྲིག་པ། ཚེ་རིང་རྩི་ཇེ།

པར་ལེན། ཀའ་བྱུང་ཕུན་ཚོགས་ནམ་བྱ་ལ།



བོད་རྒྱུང་སྔ་མི་དམངས་དཔེ་སྐྱོན་ཁང་།

中国在版编目 (CIP) 数据

藏族传统建筑殿堂取名习俗:布达拉宫壁文,匾、门牌藏文文字实录:藏文/次仁多吉编著. —拉萨:西藏人民出版社, 2009. 7

ISBN978-7-223-02661-1

I. 藏… II. 次… III. 布达拉宫—简介—藏语 IV. K928. 75

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第063876号



藏族传统建筑殿堂取名习俗

——布达拉宫壁文,匾、门牌藏文文字实录

编 著	次仁多吉
摄 影	噶苏·彭措朗杰
责任编辑	扎西欧珠
封面设计	扎西欧珠
版式制作	扎西欧珠
出版发行	西藏人民出版社 (拉萨市林廓北路20号)
印 刷	四川大自然印刷有限公司
开 本	850×1168 1/16
印 张	7.75
字 数	56千
图 片	103
版 次	2009年7月第1版
印 次	2009年7月第1次印刷
印 数	01-3,000
书 号	ISBN978-7-223-02661-1
定 价	42.00元

版权所有 翻印必究

(如有印装质量问题, 请与出版社发行部联系调换)

发行部联系电话 (传真): 0891-6826115



༄༅། བོད་ཀྱི་རྒྱན་སྒྲུབ་ཡར་རྒྱས་པའི་བྱང་ལ་སྐགས་པའི་ཁང་མིང་འདྲགས་སྒྲུབ། །
—— སྔ་བྱང་པ་ཏ་ལའི་བྱང་ལྗེ་བས་དང་། པན། སྔ་བྱང་སྐགས་པར་བཞུད་
པའི་བོད་ཡིག་རྩིས་བསྐྱུས།

ཚིག་མཛུགས་པ།	ཚེ་རིང་རྩོ་རྒྱུ།
པར་ལེན་མ་ཁན།	ཀ་བླུར་ཕུན་ཚོགས་ནམ་བླུ།
ཚིག་མཛུགས་འགན་འཁུར་བ།	བཀ་གིས་དེས་བྲུབ།
མཐུན་པོག་འཆར་འཁོད་པ།	བཀ་གིས་དེས་བྲུབ།
པར་གཞི་མཛུགས་མ་ཁན།	བཀ་གིས་དེས་བྲུབ།
དཔེ་རྒྱན་ཆེན་པ།	བོད་རྒྱུང་ས་མི་དམངས་དཔེ་རྒྱན་ཁང་། (ལྷ་ས་སྤྱིང་སྤྱོད་བྱང་ལམ་སྤྱོད་ཡང་20པ)
པར་འདྲེབས་ཆེན་པ།	སི་ཁྲོན་རང་བྱུང་ཁམས་པར་འདྲེབས་ཆེད་ཡོད་ཀྱང་སི།
དྲེབ་ཆེད།	850 × 1168 1/16
པར་ཕོག	7.75
ཕྱི་ལྟ་བུ་ཡིས།	ཁྱི་5.6
པར་མི་ཡིས།	103
པར་གཞི།	2009ལོའི་ལྷ་7པར་པར་གཞི་1བསྐྱེགས།
པར་ཁྲེང་ཡིས།	2009ལོའི་ལྷ་7པར་པར་ཁྲེང་ས་1བཏུབ།
པར་ཁྲེང་ཡིས།	01-3,000
དཔེ་དྲེབ་ཡང་ཡིས་ཁྲེང་ཡིས།	ISBN978-7-223-02661-1
མིན་ཞོང་སྒྲིལ།	42.00

པར་གཞི་སྤྱོད་བདག་ཡིན་པས་འདྲ་བཅས་པར་འདྲེབས་མི་ཆོག

১৯০৫

২. এই যে বঙ্গদেশের লোকেরা যেমন
প্রাচীন কাল হইতেই বঙ্গদেশে
বসবাস করিতেছেন। এই প্রাচীন
কাল হইতেই বঙ্গদেশের লোকেরা
জমিদারী প্রথাতেই বসবাস করিতেছেন।
এই প্রথাতেই বঙ্গদেশের লোকেরা
জমিদারী প্রথাতেই বসবাস করিতেছেন।
এই প্রথাতেই বঙ্গদেশের লোকেরা
জমিদারী প্রথাতেই বসবাস করিতেছেন।
এই প্রথাতেই বঙ্গদেশের লোকেরা
জমিদারী প্রথাতেই বসবাস করিতেছেন।
এই প্রথাতেই বঙ্গদেশের লোকেরা
জমিদারী প্রথাতেই বসবাস করিতেছেন।

၀၆-၁၂-၅၈ ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလ ၁၃

အရှင်ဘုရားအား အပ်နှံသော စာတိုက်

အရှင်ဘုရားအား အပ်နှံသော စာတိုက်

အရှင်ဘုရားအား အပ်နှံသော စာတိုက်

အရှင်ဘုရားအား အပ်နှံသော စာတိုက်

အရှင်ဘုရားအား အပ်နှံသော စာတိုက်

အရှင်ဘုရားအား အပ်နှံသော စာတိုက်

အရှင်ဘုရားအား အပ်နှံသော စာတိုက်

အရှင်ဘုရားအား အပ်နှံသော စာတိုက်

အရှင်ဘုရားအား အပ်နှံသော စာတိုက်

အရှင်ဘုရားအား အပ်နှံသော စာတိုက်

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ श्रीगणेशाय नमः ॥ श्रीकृष्णाय नमः ॥
 १७७३ ॥ १७७४ ॥ १७७५ ॥ १७७६ ॥ १७७७ ॥ १७७८ ॥ १७७९ ॥ १७८० ॥
 १७८१ ॥ १७८२ ॥ १७८३ ॥ १७८४ ॥ १७८५ ॥ १७८६ ॥ १७८७ ॥ १७८८ ॥
 १७८९ ॥ १७९० ॥ १७९१ ॥ १७९२ ॥ १७९३ ॥ १७९४ ॥ १७९५ ॥ १७९६ ॥

[illegible]

၁၂၃၄၅၆၇၈၉၁၀၁၁၂၁၃၁၄၁၅၁၆၁၇၁၈၁၉၂၀၂၁၂၂၂၃၂၄၂၅၂၆၂၇၂၈၂၉၃၀၃၁၃၂၃၃၃၄၃၅၃၆၃၇၃၈၃၉၄၀၄၁၄၂၄၃၄၄၄၅၄၆၄၇၄၈၄၉၅၀၅၁၅၂၅၃၅၄၅၅၅၆၅၇၅၈၅၉၆၀၆၁၆၂၆၃၆၄၆၅၆၆၆၇၆၈၆၉၇၀၇၁၇၂၇၃၇၄၇၅၇၆၇၇၇၈၇၉၈၀၈၁၈၂၈၃၈၄၈၅၈၆၈၇၈၈၈၉၉၀၉၁၉၂၉၃၉၄၉၅၉၆၉၇၉၈၉၉၁၀၀၁၀၂၀၃၀၄၀၅၀၆၀၇၀၈၀၉၁၀၁၁၁၂၁၃၁၄၁၅၁၆၁၇၁၈၁၉၂၀၂၁၂၂၂၃၂၄၂၅၂၆၂၇၂၈၂၉၃၀၃၁၃၂၃၃၃၄၃၅၃၆၃၇၃၈၃၉၄၀၄၁၄၂၄၃၄၄၄၅၄၆၄၇၄၈၄၉၅၀၅၁၅၂၅၃၅၄၅၅၅၆၅၇၅၈၅၉၆၀၆၁၆၂၆၃၆၄၆၅၆၆၆၇၆၈၆၉၇၀၇၁၇၂၇၃၇၄၇၅၇၆၇၇၇၈၇၉၈၀၈၁၈၂၈၃၈၄၈၅၈၆၈၇၈၈၈၉၉၀၉၁၉၂၉၃၉၄၉၅၉၆၉၇၉၈၉၉

၁၀၀၁၀၂၀၃၀၄၀၅၀၆၀၇၀၈၀၉၁၀၁၁၁၂၁၃၁၄၁၅၁၆၁၇၁၈၁၉၂၀၂၁၂၂၂၃၂၄၂၅၂၆၂၇၂၈၂၉၃၀၃၁၃၂၃၃၃၄၃၅၃၆၃၇၃၈၃၉၄၀၄၁၄၂၄၃၄၄၄၅၄၆၄၇၄၈၄၉၅၀၅၁၅၂၅၃၅၄၅၅၅၆၅၇၅၈၅၉၆၀၆၁၆၂၆၃၆၄၆၅၆၆၆၇၆၈၆၉၇၀၇၁၇၂၇၃၇၄၇၅၇၆၇၇၇၈၇၉၈၀၈၁၈၂၈၃၈၄၈၅၈၆၈၇၈၈၈၉၉၀၉၁၉၂၉၃၉၄၉၅၉၆၉၇၉၈၉၉

[illegible]

တၢ်ဒုးဒုး ဝဲဒုးပၤဝဲဒုးပၤ နီၤ

১৯৮৫ সালের ১৫ জানুয়ারি তারিখ

ଶ୍ରୀମତୀ ଶ୍ରୀମତୀ ସୁଧାଂଶୁଳକ୍ଷ୍ମୀ ଦେବୀ

2000

ප්‍රාග්ධන මණ්ඩලයේ සේවය කරමින්

ପ୍ରକାର ଏବଂ ପ୍ରକାର ଅନୁସାରେ ନିମ୍ନଲିଖିତ ଗୁଣାବଳୀ

சுவிட்சர்லாந்து நாட்டில் 1962-ம் ஆண்டு

1940-41, 1941-42, 1942-43, 1943-44, 1944-45, 1945-46, 1946-47, 1947-48, 1948-49, 1949-50, 1950-51, 1951-52, 1952-53, 1953-54, 1954-55, 1955-56, 1956-57, 1957-58, 1958-59, 1959-60, 1960-61, 1961-62, 1962-63, 1963-64, 1964-65, 1965-66, 1966-67, 1967-68, 1968-69, 1969-70, 1970-71, 1971-72, 1972-73, 1973-74, 1974-75, 1975-76, 1976-77, 1977-78, 1978-79, 1979-80, 1980-81, 1981-82, 1982-83, 1983-84, 1984-85, 1985-86, 1986-87, 1987-88, 1988-89, 1989-90, 1990-91, 1991-92, 1992-93, 1993-94, 1994-95, 1995-96, 1996-97, 1997-98, 1998-99, 1999-00, 2000-01, 2001-02, 2002-03, 2003-04, 2004-05, 2005-06, 2006-07, 2007-08, 2008-09, 2009-10, 2010-11, 2011-12, 2012-13, 2013-14, 2014-15, 2015-16, 2016-17, 2017-18, 2018-19, 2019-20, 2020-21, 2021-22, 2022-23, 2023-24, 2024-25, 2025-26, 2026-27, 2027-28, 2028-29, 2029-30, 2030-31, 2031-32, 2032-33, 2033-34, 2034-35, 2035-36, 2036-37, 2037-38, 2038-39, 2039-40, 2040-41, 2041-42, 2042-43, 2043-44, 2044-45, 2045-46, 2046-47, 2047-48, 2048-49, 2049-50, 2050-51, 2051-52, 2052-53, 2053-54, 2054-55, 2055-56, 2056-57, 2057-58, 2058-59, 2059-60, 2060-61, 2061-62, 2062-63, 2063-64, 2064-65, 2065-66, 2066-67, 2067-68, 2068-69, 2069-70, 2070-71, 2071-72, 2072-73, 2073-74, 2074-75, 2075-76, 2076-77, 2077-78, 2078-79, 2079-80, 2080-81, 2081-82, 2082-83, 2083-84, 2084-85, 2085-86, 2086-87, 2087-88, 2088-89, 2089-90, 2090-91, 2091-92, 2092-93, 2093-94, 2094-95, 2095-96, 2096-97, 2097-98, 2098-99, 2099-00, 2100-01, 2101-02, 2102-03, 2103-04, 2104-05, 2105-06, 2106-07, 2107-08, 2108-09, 2109-10, 2110-11, 2111-12, 2112-13, 2113-14, 2114-15, 2115-16, 2116-17, 2117-18, 2118-19, 2119-20, 2120-21, 2121-22, 2122-23, 2123-24, 2124-25, 2125-26, 2126-27, 2127-28, 2128-29, 2129-30, 2130-31, 2131-32, 2132-33, 2133-34, 2134-35, 2135-36, 2136-37, 2137-38, 2138-39, 2139-40, 2140-41, 2141-42, 2142-43, 2143-44, 2144-45, 2145-46, 2146-47, 2147-48, 2148-49, 2149-50, 2150-51, 2151-52, 2152-53, 2153-54, 2154-55, 2155-56, 2156-57, 2157-58, 2158-59, 2159-60, 2160-61, 2161-62, 2162-63, 2163-64, 2164-65, 2165-66, 2166-67, 2167-68, 2168-69, 2169-70, 2170-71, 2171-72, 2172-73, 2173-74, 2174-75, 2175-76, 2176-77, 2177-78, 2178-79, 2179-80, 2180-81, 2181-82, 2182-83, 2183-84, 2184-85, 2185-86, 2186-87, 2187-88, 2188-89, 2189-90, 2190-91, 2191-92, 2192-93, 2193-94, 2194-95, 2195-96, 2196-97, 2197-98, 2198-99, 2199-00, 2200-01, 2201-02, 2202-03, 2203-04, 2204-05, 2205-06, 2206-07, 2207-08, 2208-09, 2209-10, 2210-11, 2211-12, 2212-13, 2213-14, 2214-15, 2215-16, 2216-17, 2217-18, 2218-19, 2219-20, 2220-21, 2221-22, 2222-23, 2223-24, 2224-25, 2225-26, 2226-27, 2227-28, 2228-29, 2229-30, 2230-31, 2231-32, 2232-33, 2233-34, 2234-35, 2235-36, 2236-37, 2237-38, 2238-39, 2239-40, 2240-41, 2241-42, 2242-43, 2243-44, 2244-45, 2245-46, 2246-47, 2247-48, 2248-49, 2249-50, 2250-51, 2251-52, 2252-53, 2253-54, 2254-55, 2255-56, 2256-57, 2257-58, 2258-59, 2259-60, 2260-61, 2261-62, 2262-63, 2263-64, 2264-65, 2265-66, 2266-67, 2267-68, 2268-69, 2269-70, 2270-71, 2271-72, 2272-73, 2273-74, 2274-75, 2275-76, 2276-77, 2277-78, 2278-79, 2279-80, 2280-81, 2281-82, 2282-83, 2283-84, 2284-85, 2285-86, 2286-87, 2287-88, 2288-89, 2289-90, 2290-91, 2291-92, 2292-93, 2293-94, 2294-95, 2295-96, 2296-97, 2297-98, 2298-99, 2299-00, 2300-01, 2301-02, 2302-03, 2303-04, 2304-05, 2305-06, 2306-07, 2307-08, 2308-09, 2309-10, 2310-11, 2311-12, 2312-13, 2313-14, 2314-15, 2315-16, 2316-17, 2317-18, 2318-19, 2319-20, 2320-21, 2321-22, 2322-23, 2323-24, 2324-25, 2325-26, 2326-27, 2327-28, 2328-29, 2329-30, 2330-31, 2331-32, 2332-33, 2333-34, 2334-35, 2335-36, 2336-37, 2337-38, 2338-39, 2339-40, 2340-41, 2341-42, 2342-43, 2343-44, 2344-45, 2345-46, 2346-47, 2347-48, 2348-49, 2349-50, 2350-51, 2351-52, 2352-53, 2353-54, 2354-55, 2355-56, 2356-57, 2357-58, 2358-59, 2359-60, 2360-61, 2361-62, 2362-63, 2363-64, 2364-65, 2365-66, 2366-67, 2367-68, 2368-69, 2369-70, 2370-71, 2371-72, 2372-73, 2373-74, 2374-75, 2375-76, 2376-77, 2377-78, 2378-79, 2379-80, 2380-81, 2381-82, 2382-83, 2383-84, 2384-85, 2385-86, 2386-87, 2387-88, 2388-89, 2389-90, 2390-91, 2391-92, 2392-93, 2393-94, 2394-95,

32. $\frac{1}{x^2} = x^{-2}$ $\frac{d}{dx} x^{-2} = -2x^{-3} = -\frac{2}{x^3}$

ਮਹਾਂਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਜੀ ਨਿਰੰਕਾਰ ਮੰਤਰ

உதாரணம்: $1 + 2 + 3 + \dots + n = \frac{n(n+1)}{2}$

နေပြည်တော်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်၊ ရန်ကုန်မြို့၊
 နေပြည်တော်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်၊ ရန်ကုန်မြို့၊
 နေပြည်တော်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်၊ ရန်ကုန်မြို့၊
 နေပြည်တော်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်၊ ရန်ကုန်မြို့၊
 နေပြည်တော်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်၊ ရန်ကုန်မြို့၊

« နေပြည်တော်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်၊ ရန်ကုန်မြို့၊
 နေပြည်တော်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်၊ ရန်ကုန်မြို့၊
 နေပြည်တော်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်၊ ရန်ကုန်မြို့၊
 နေပြည်တော်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်၊ ရန်ကုန်မြို့၊
 နေပြည်တော်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်၊ ရန်ကုန်မြို့၊
 နေပြည်တော်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်၊ ရန်ကုန်မြို့၊

၂၀၀၈-၂၀၀၉ ခုနှစ်၊ ဇူလိုင်လ ၁ ရက်နေ့၊
 ရန်ကုန်မြို့၊ ရန်ကုန်တိုင်းဒေသကြီး၊
 ရန်ကုန်မြို့၊ ရန်ကုန်တိုင်းဒေသကြီး၊
 ရန်ကုန်မြို့၊ ရန်ကုန်တိုင်းဒေသကြီး၊
 ရန်ကုန်မြို့၊ ရန်ကုန်တိုင်းဒေသကြီး

ရန်ကုန်မြို့၊ ရန်ကုန်တိုင်းဒေသကြီး၊
 ရန်ကုန်မြို့၊ ရန်ကုန်တိုင်းဒေသကြီး၊
 ရန်ကုန်မြို့၊ ရန်ကုန်တိုင်းဒေသကြီး၊
 ရန်ကုန်မြို့၊ ရန်ကုန်တိုင်းဒေသကြီး၊
 ရန်ကုန်မြို့၊ ရန်ကုန်တိုင်းဒေသကြီး

前言

布达拉宫——西藏的象征，是我国古代建筑的杰作，世界文化遗产的代表作。作为举世罕见的宫殿式古建筑群，布达拉宫具有极高的历史、艺术和科学价值。宫内保存有大量的珍贵遗产，它不仅反映了藏族优秀传统文化艺术的特点，也反映了藏、汉以及各兄弟民族间的文化交流与融合，是民族团结友爱、共创文明的见证。

建筑遗产是由传统建筑与传统建筑技术共同组成。世界上的任何一种文化遗产，都是由“物质”与“非物质”这样两个层面共同组成的。如只保护其中的一面，而忽视了另一面，对于文化遗产来说是不完整的。该书在普查收录现存布达拉宫壁文、匾、门牌文字的同时，还从非物质文化遗产保护的视角，对藏族传统宫殿建筑的居室、殿堂取名形式以及书法文字的传承人的传承保护上，进行了一次大胆的尝试。

《藏族传统建筑殿堂取名习俗——布达拉宫壁文、匾、门牌藏文文字实录》一书的编写，承蒙国家文化部社文司民文处的热情关心和西藏自治区文化厅非物质文化遗产保护办公室的大力支持。经过两年的努力，终于与广大读者见面了，作为这本书的作者感到十分高兴。

书中将布达拉宫内现存的所有壁文、匾、门牌文等实录下来，分六大部分加以介绍，我们认为这样分类才能便于阅读。在记录过程中，我们发现文字当中以汉文作为原文，译成藏文、满文、蒙文的多见于匾、牌当中，而这些匾、牌又多为历史上各朝皇帝赐予西藏高僧大德的，至今收藏于布达拉宫宫殿内。本书将这些壁文、匾、牌以图文并茂的形式记录下来，为历史学家，汉、蒙、满、藏学专家提供一份珍贵资料。

布达拉宫各个殿堂门楣上均有门牌，其中达赖喇嘛起居室门楣上的门牌最为精制，各门牌上有一首用三种文字书写的诗，这首诗里点出了这间殿堂的名称，这种取名形式在西藏传统建筑中成为一种独特的文化现象，然而在布达拉宫中这一文化现象保存得最

为完整。今天我们在罗布林卡宫殿建筑门楣上还能见到一些这样的门牌。旧西藏大贵族府邸建筑中重要房间也以这种形式命名，可见布达拉宫门牌文字的记录不仅对研究布达拉宫建筑具有重大意义，而且对研究西藏传统建筑宫殿、佛堂及客厅等重要场所命名习俗极具参考价值。

布达拉宫匾、牌文字单从文种上看，有汉文、藏文、梵文、蒙文、满文五种文字。其中藏文字体就有乌钦体、乌米体、朱杂体三种，这些文字为研究历史上各民族之间文化交流提供了有力佐证，也为各民族的文字工作者提供了宝贵的研究资料。

布达拉宫不仅在整体建筑上有独创性，而它局部的设计、装饰都具有极高的艺术性。宫内的装饰以藏传佛教的各种形状、色彩的曼荼罗为基础，以宗教仪轨的排列、结构等组成。壁文、匾、门牌虽然是其中的一个组成部分，却能十分巧妙地与宫殿的建筑装饰融为一体，更有内容及不同文字的衬托，使整座建筑显得华丽典雅，堪称建筑艺术史上的精品。

布达拉宫门廊墙壁绘有四首迴文诗，本书将其完整地记录下来。迴文诗在藏族传统文学创作中是一种独特的诗歌创作形式，迴文诗在西藏寺院建筑中常以祈愿和赞颂为主题绘在墙壁上，成为寺院建筑室内装饰的组成部分。布达拉宫墙壁迴文诗为此类作品中的佳作。本书记录布达拉宫墙壁迴文诗可以为研究西藏寺院建筑中这一文化现象提供珍贵的参照对比物。

在本书资料拍摄工作中，得到了布达拉宫管理处处长强巴格桑同志的大力支持，在此表示衷心的感谢！

我们诚心希望本书如同布达拉宫建筑一样完美，然而由于我们水平有限，在这本书的编写过程中，难免会出现很多缺憾，甚至错误，恳请专家及读者给予批评指正，我们不胜感激。

2008年5月25日

《藏族传统建筑殿堂取名习俗》

——布达拉宫壁文、匾、门牌藏文文字实录》

——专家评语

各族人民在漫长的岁月中，共同创造了悠久的历史与光辉灿烂的文化。作为中华民族大家庭中的一员，藏族人民以自己勤劳的双手和聪明的智慧，创造了具有西藏地方特色的文化，在伟大的中华文化发展史上写下了光辉的一页。

布达拉宫的整体设计与建筑造型十分巧妙。整座建筑随着山形地势修建，高低错落，起伏有致，极尽因地制宜而从四面八方的视觉在建筑艺术上可以说达到了登峰造极的地步。布达拉宫除了建筑本身，宫内的宝藏也极为丰富珍贵，具有很高的历史价值与艺术价值。宫内大小殿堂、门厅、走廊、回廊等无处不有壁画、壁文，匾、门牌等。它反映了历史事件、宗教活动、文化艺术和民俗风情等，可以说人间天上无所不有，琳琅满目，美不胜收。它们是最富有藏民族特色的一种形式，不仅具有极高的物质文化遗产的价值，而且富含极深的非物质文化遗产的内容，反映了历史上藏汉民族进行友好往来、文化交流的历史。

《布达拉宫壁文、匾、门牌藏文文字实录》一书以图文并茂的形式记录了布达拉宫现存的壁文、匾文、门牌文字及壁绘廻文诗等文字。作者把这部分文字分为六个方面记录并加以简短的评述，使之一目了然。在此首先肯定的是该书分类科学，为成功编写这本书打下了良好的结构基础。其次，寻找了传承人，梳理了书法特征和梵藏对照取宫殿、殿堂名称的习俗，对这一濒危的项目避免了“人亡艺绝”的现象。全方位地记录了文化特征的信息，这是一件非常了不起的功劳。

在传统社会里，书法曾是文人墨客的诗意行为，并逐步形成人们代代相传的文化生活样式，成为我们传统文化血脉的基因。然而目前书法离人渐远，表面上看在书画界仍旧“活跃市场”，其实已基本上离开了大众生活。特别是随着计算机的普遍应用，大部分人已不容易培养起对书法的认识和兴趣，连职业人士恐怕也只在特殊用途时偶尔用竹

笔。故此，更有必要挖掘这类遗产进行保护研究。

作者长期关注民族文学、藏式建筑和民俗民风等的文化遗产研究与探索。发现、关注布达拉宫壁文、匾、门牌文字，并且把它记录下来以图文并茂的形式公开出版尚属首次，它将对拓宽研究布达拉宫乃至藏族文化领域具有现实意义。

从抢救文化遗产角度来讲，《藏族传统建筑殿堂取名习俗——布达拉宫壁文，匾、门牌藏文文字实录》的文字、摄影作者做了一件非常有益的工作。文化遗产是历史的吉光片羽或传统的文化信息，是不可再生或传承延续的珍贵资源。作为上千年文明的民族，我们拥有的文化遗产种类之繁多、内容之丰富，令人们艳羡。其中所蕴含的精神价值、思维方式、想象力和传承延续，是我们的文化之魂、民族之根。在当今文化影响力已成为“软实力”的形势下，保护文化遗产更是中华民族伟大复兴的重要保障。

《藏族传统建筑殿堂取名习俗——布达拉宫壁文，匾、门牌藏文文字实录》一书将成为现时的实录和后世的保护、研究的史料。这是一项意义深远的工作，给后人留下了一个十分珍贵的文化遗产，为研究这一文化遗产提供了第一手资料，值得赞赏。

西藏自治区编译局： 次仁顿珠（译审）

2008年5月10日